

아이가 어려서는 피망을 못 먹더니 지금은 잘 먹어요.

(子供が小さい頃はピーマンを食べなかったのに今はよく食べます。)

単語・語彙

따르다	(従う、注ぐ)
팔리다	(売れる)
물들다	(染まる)
똥똥하다	(太る)
피망	(ピーマン)
사춘기	(思春期)
반항	(反抗)
나뭇잎	(葉)
팔빙수	(かき氷)
한식	(韓国食)
일식	(日本食)

— ‘사람의 성격(人の性格)’ 의 단어 표현 (単語表現) —
 외향적이다 (外向的だ) / 내성적이다 (内向的だ)
 적극적이다 (積極的だ) / 소극적이다 (消極的だ)
 차분하다 (落ち着いた) / 급하다 (せっかちだ)
 자상하다 (優しい) / 차갑다 (冷たい)

文法説明

‘-더니’ 는 동사와 형용사에 붙어 과거에 듣거나 경험한 사실이 현재의 사실이나 상황과 다름을 나타내는 표현으로 앞의 내용과 대조적인 사실이 뒤에 온다. 보통 앞 문장과 뒤 문장의 주어가 같고 주로 다른 사람이나 일이 주어로 쓰인다.

「-더니」は動詞と形容詞に付いて過去に聞いたり、経験した事実が現在の事実や状況と違う事を表す表現で、前の文章と対照的な事実が後ろに来ます。主に違う人や事が主語として使われる。

文型

~더니 (~のに)

動詞、形容詞のパッチムの有無に関係なく語幹の後ろに → **-더니**

먹 다 → 먹	+	더니	→	먹 더니
(食べる)				
가 다 → 가	+	더니	→	가 더니
(行く)				
살 다 → 살	+	더니	→	살 더니
(住む)				
좋 다 → 좋	+	더니	→	좋 더니
(良い)				
크 다 → 크	+	더니	→	크 더니
(大きい)				

例文

1. 오전에는 날씨가 좋더니 오후부터 갑자기 비가 내려요.
(午前には天気が良かったのに午後から急に雨が降ります。)
2. 방학이 되면 여행을 자주 가더니 요즘은 잘 안 가요.
(休みになったら旅行によく行ったのにこの頃はあまり行かないです。)
3. 두 사람은 처음에 사이가 좋더니 다투고 나서 자주 안 만나요.
(二人は最初仲良かったのに喧嘩をしてからあまり会わないです。)
4. 아이가 어려서는 피망을 못 먹더니 지금은 잘 먹어요.
(子供が小さい頃はピーマンを食べなかったのに今はよく食べます。)
5. 그녀의 성격은 내성적이더니 유학을 갔다 온 후에는 외향적으로 변했어요.
(彼女の性格は内向的だったのに留学に行ってきた後には外向的に変わりました。)

練習

練習 1) '-더니'를 넣어서 예와 같이 문장을 완성하세요.

「-더니」に替えて例のように文章を完成させて下さい。

例) 어려서는 날 잘 따르더니 사춘기가 되니까 반항을 해요.(따르다)

- ①오전에는 가게에 손님이 _____ 오후부터 손님이 많아요.(없다)
- ②학생들이 처음에는 숙제를 잘 _____ 지금은 안해요.(하다)
- ③이 음료수는 작년에 인기가 _____ 지금은 없어요. (많다)
- ④엄마는 매일 한국 드라마를 _____ 요즘은 잘 안봐요.(보다)

練習 2) 알맞은 문장을 골라 ‘-더니’ 를 넣어서 예와 같이 완성하세요.
 合う文章を選んで 「-더니」 に替えて例のように完成させて下さい。

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 例) 오전에는 비가 오다 | a. 오늘 회사를 출근 안 했어요. |
| ①여름에는 나뭇잎이 초록이다 | b. 오후에는 눈이 내려요. |
| ②여름에는 발핑수가 잘 팔리다 | c. 지금은 날씬해졌다. |
| ③고등학교 때는 똥똥하다 | d. 지금은 빨강게 물들었다. |
| ④선배가 어제 술을 많이 마시다 | e. 지금은 떡볶기가 잘 팔리다. |

例) 오전에는 비가 오더니 오후에는 눈이 내려요.

- ① _____ .
- ② _____ .
- ③ _____ .
- ④ _____ .

練習 3) 다음 일본어를 한국어로 번역하세요.

次の日本語を韓国語に訳して下さい。

① 彼は日本に来て初めは納豆を食べられなかったのに今はよく食べます。

→ _____ 못 먹(다) _____ .

② 少し先まではお腹が空いていたのに今はお腹が空いてないです。

→ 조금 전까지는 _____ .

- ③ 彼女はいつもズボンを履いていたのにこの頃はスカートをよく着ます(履きます)。

→ _____ 항상 _____ .